

Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtdiensten.

*Collectieve arbeidsovereenkomst van
17 november 2009*

Wijziging en coördinatie van de statuten van het Fonds voor Bestaanszekerheid voor de bewakingsdiensten

TITEL I. DOEL

Artikel 1 Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtdiensten vallen, ongeacht of de werking ervan al dan niet is toegestaan door het Ministerie van Binnenlandse Zaken, en op hun werkliedenpersoneel, en voor bepaalde opdrachten op het bediendepersoneel

Art. 2. De statuten van het Fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Fonds voor bestaanszekerheid van de bewakingsdiensten", opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 1974, en voor het laatst gecoördineerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 2003, geregistreerd op 3 februari 2004 onder het nummer 69665/CO/317, worden gecoördineerd zoals opgenomen in titel II van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en heeft uitwerking vanaf 17 november 2009.

Commission paritaire pour les services de gardiennage et /ou de surveillance.

Neerlegging-Dépôt: 18/01/2010
Regist.-Enregistr.: 02/04/2010
N°: 98688/CO/317

*Convention collective de travail du
17 novembre 2009*

Modification et coordination des statuts du Fonds de Sécurité d'existence du gardiennage

TITRE Ier OBJET

Article 1er. La présente Convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, qu'ils soient ou non autorisés à fonctionner par le Ministère de l'Intérieur et à leurs travailleurs(euses) ouvriers(ères) salariés(e)s et aux employés(es) pour certaines missions.

Art. 2. Les statuts du Fonds de sécurité appelé Fonds de sécurité du gardiennage institué par la convention collective de travail du 10 avril 1974 coordonnée la dernière fois par la convention collective de travail du 30 octobre 2003, enregistrée le 3 février 2004, sous le numéro 69665/CO/317, sont remplacés comme repris sous le titre II de la présente convention collective de travail.

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et porte ses effets à dater du 17 novembre 2009.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 oktober 2003, geregistreerd op 3 februari 2004 onder nummer 69665/CO/317.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een vooropzegtermijn van drie maanden, betekend bij aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.

Titel II. Statuten

HOOFDSTUK I.

Benaming, zetel, doel en duur

Artikel 1. Krachtens de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid is een Fonds voor Bestaanszekerheid van de Bewakingsdiensten "F.B.Z.B." opgericht, hierna "het Fonds" genoemd.

Art. 2. De maatschappelijke en administratieve zetel is gevestigd te 1070 BRUSSEL, Birminghamstraat 225.

Art. 3. Het Fonds heeft tot doel :

1. diverse sociale voordelen toe te kennen;
2. de brugpensioenen te beheren;
3. Het organiseren van het sectoraal pensioenplan Arbeiders - bedienden
4. de verdeling en de uitkering van deze voordelen te verzekeren;

Art. 4. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 30 octobre 2003, enregistrée le 3 février 2004, sous le numéro 69665/CO/317.

Art. 5. La présente convention collective de travail peut être dénoncée par l'une des parties signataires moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.

Titre II. Statuts

CHAPITRE Ier.

Dénomination, siège, objet et durée

Article 1er. En vertu de la loi du 7 janvier 1958 sur les fonds de sécurité d'existence, il est institué un Fonds de Sécurité d'existence du Gardiennage " F.S.E.G.", ci-après dénommé " le Fonds".

Art. 2. Le siège social et administratif est établi, rue de Birmingham, 225 1070-BRUXELLES.

Art. 3. Le fonds a pour objet :

1. d'accorder des avantages sociaux divers;
2. de gérer les prépensions;
3. d'organiser le plan de pension sectoriel ouvriers - employés
4. d'assurer la répartition et la liquidation de ces avantages;

5. Een onroerend goed verwerven om het maatschappelijk doel te verwezenlijken;
6. rechtstreeks, de werkgeversbijdragen te innen bestemd voor de financiering van de voordelen toegekend door het Fonds;
7. alle verplichte aanvullende bijdragen te innen die het Fonds toestaan bepaalde sociale voordelen uit te keren;
8. elke opdracht te vervullen die het door de sociale partners zou worden toevertrouwd.

Art. 4. Het Fonds wordt opgericht voor onbepaalde duur.

HOOFDSTUK II. *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers die onder het Paritair Comité nr. 317 voor de bewakings- en/of de toezichtsdiensten vallen, ongeacht of de werking ervan al dan niet is toegestaan door het Ministerie van Binnenlandse Zaken, en op hun werkliedenpersoneel, en voor bepaalde opdrachten op het bedienendpersoneel.

HOOFDSTUK III. *Voordelen en begunstigden*

a. Vakbondspremie

Art. 6. De mannelijke en vrouwelijke leden van het werkliedenpersoneel die lid zijn van een vakbondsorganisatie hebben recht op een jaarlijkse vakbondspremie die wordt vastgelegd door een collectieve arbeidsovereenkomst, die wordt gesloten binnen het Paritair Comité voor de bewaking- en/of toezichtsdiensten.

5. acquérir un bien immobilier dans la perspective de réaliser l'objet social;
6. de percevoir directement, les cotisations sociales patronales destiné au financement des avantages du Fonds;
7. de percevoir toutes cotisations complémentaires obligatoires permettant au Fonds, de liquider certains avantages sociaux;
8. d'accomplir toute mission qui lui serait confiée par les partenaires sociaux.

Art. 4. Le Fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire n°317 pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, qu'ils soient ou non autorisés à fonctionner par le Ministère de l'Intérieur et à leurs travailleurs(euses) ouvriers(ères) salariés(e)s et aux employés(es) pour certaines missions.

CHAPITRE III. *Avantages et bénéficiaires*

a. Prime syndicale

Art. 6. Les travailleurs (euses) ouvriers (ères), membres d'une organisation syndicale, ont droit à une prime syndicale annuelle, fixée par une Convention Collective de Travail conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I." annexé.

Art. 6bis. De mannelijke en vrouwelijke bedienden die lid zijn van een vakbondsorganisatie hebben recht op een jaarlijkse vakbondspremie die wordt vastgelegd door een collectieve arbeidsovereenkomst, die wordt gesloten binnen het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.

Art. 6bis. Les employés (es), membres d'une organisation syndicale, ont droit à une prime syndicale annuelle, fixée par une convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I.", annexé.

b. Brugpensioen

b. Prépension

Art. 7. Indien hij/zij de toekenningvoorwaarden vervult die zijn vastgelegd in de specifieke collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de brugpensioenen kan een mannelijk of vrouwelijk lid van het werkliedenpersoneel vragen de voordelen te mogen genieten die verbonden zijn aan het brugpensioen.

Art. 7. Un (e) travailleur (euse) ouvrier (ère) peut, s'il (si elle) réunit les conditions d'octroi reprises dans la convention collective de travail spécifique et relative aux prépensions, demander à pouvoir bénéficier des avantages liés à la prépension.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement H.R."

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I.", annexé.

c. Buitengewone vakantie-uitkeringen

c. Allocation extraordinaire de vacances

Art. 8. Een buitengewone vakantie-uitkering wordt jaarlijks toegekend aan de mannelijke en vrouwelijke leden van het werkliedenpersoneel.

Art. 8. Une allocation extraordinaire de vacances est octroyée annuellement aux travailleurs (euses) ouvriers (ères).

Zij is gelijk aan 8,33 pct. van het brutojaarinkomen à 100 pct. en is gebaseerd op een referentieperiode, gelegen tussen de 1^{ste} oktober van het vorige jaar en de 30ste september van het lopende jaar. Een buitengewone vakantie-uitkering van minder dan 12,39€ wordt niet uitbetaald.

Elle est égale à 8,33 p.c. des revenus annuels bruts à 100 p.c., basée sur une période de référence, située entre le 1^{er} octobre de l'année précédente et le 30 septembre de l'année en cours. Une allocation extraordinaire de vacances n'atteignant pas 12,39€ ne sera pas payée.

Behalve wat de bedrijfsvoorheffing betreft die verschuldigd is op het geheel van de buitengewone vakantie-uitkeringen, is slechts 5,33 pct. van de buitengewone vakantie-uitkering onderworpen aan de bijdragen voor de sociale zekerheid.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

d. Aanvullende werkloosheidsuitkering

Art. 9. Een aanvullende uitkering wordt toegekend aan de mannelijke en vrouwelijke leden van het werkliedenpersoneel die economisch werkloos zijn.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement H.R

e. Sectoraal Pensioenplan

Art. 10. Een werknemer(ster) arbeider(ster) - bediende wordt opgenomen in het sectoraal pensioenplan indien hij(zij) voldoet aan de toekenningsvoorwaarden van de collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking op het sectoraal pensioenplan.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het sectoraal Pensioenreglement."

HOOFDSTUK IV.

Uitkering van de voordelen en administratie

Art. 11 .Behalve de vergoedingen van het brugpensioen en van het sectoraal pensioenplan, de diverse voordelen die rechtstreeks door het Fonds worden toegekend aan de mannelijke en vrouwelijke leden van het werklieden die niet zijn aangesloten bij een vakbond, zijn de nationale vakbondsorganisaties belast met de uitkering van de voordelen waarin de bovenstaande artikelen voorzien.

Excepté en ce qui concerne le précompte professionnel qui est du sur l'entièreté des allocations extraordinaires de vacances, seuls 5,33 p.c. de l'allocation extraordinaire de vacances est soumise aux cotisations sociales.

Les modalités d'application sont déterminées par le règlement d'Ordre Intérieur " R.O.I" annexé.

d. Indemnité complémentaire de chômage

Art. 9. Une indemnité complémentaire est allouée aux travailleurs (euses) ouvriers (ères), placés (es) en chômage économique.

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I.", annexé

e. Plan de pension sectoriel

Art. 10. Un (e) travailleur (euse) ouvrier (ère) – employé (ée) est affilié (ée), au plan de pension sectoriel, s'il (si elle) réunit les conditions d'octroi reprises dans la convention collective de travail spécifique et relative au plan de pension sectoriel.

Les modalités d'application sont déterminées par la Convention Collective de travail « Règlement de pension sectoriel ».

CHAPITRE IV.

Liquidation des avantages et administration

Art. 11. Hormis les indemnités de prépension et de plan de pensions sectoriel, les avantages divers octroyés directement par le Fonds aux travailleurs (euses) ouvriers (ères) non syndiqués (es), les organisations syndicales nationales sont chargées de la liquidation des avantages prévus aux articles précédents

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

Art. 12. Het Fonds neemt alle vereiste administratieve maatregelen opdat de sommen die nodig zijn om de diverse voordelen te kunnen uitkeren op de voorziene datum die elk jaar door de Raad van bestuur van het Fonds wordt vastgelegd ter beschikking worden gesteld van de nationale vakbondscentrales voor werklieden.

Art. 13. Daartoe doen de betrokken nationale vakbondscentrales uiterlijk tegen 15 november aan het Fonds een schriftelijke aanvraag toekomen met opgave van het voorschot dat zij wensen te ontvangen met het oog op de uitkering van de diverse voordelen aan hun aangeslotenen.

Desnoods kunnen de nationale vakbondscentrales voor werklieden om een bijkomende voorschot verzoeken.

Uiterlijk tegen 1 maart van het jaar daarop wordt door de nationale vakbondscentrales aan het Fonds een eindafrekening gericht.

Art. 14. Aan de representatieve vakbondsorganisaties wordt een vergoeding toegekend, bepaald door het Huishoudelijk Reglement "H.R.", teneinde de kosten te dekken die worden veroorzaakt door de uitkering aan hun aangeslotenen van de diverse voordelen.

Art. 15. Volgende jaar en nadat het van de nationale vakbondsorganisaties voor werklieden luik 1 heeft teruggekregen van alle formulieren, stelt het Fonds een belastingfiche op met betrekking tot de buitengewone vakantie-uitkeringen.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur " R.O.I. ", annexé

Art. 12. Le Fonds prend toutes les mesures administratives utiles pour que les sommes nécessaires aux paiements des divers avantages soient mises à la disposition des centrales syndicales nationales ouvrières, à la date prévue chaque année par le Conseil d'administration du Fonds.

Art. 13. A ce titre, les centrales syndicales nationales concernées, feront parvenir au Fonds, pour le 15 novembre au plus tard, une demande écrite reprenant l'acompte qu'elles désirent recevoir en vue de la liquidation des divers avantages à leurs affiliés.

En cas de besoin, les centrales syndicales nationales ouvrières peuvent demander un acompte supplémentaire.

Un décompte final sera adressé au Fonds, pour le 1er mars de l'année suivante, au plus tard, par les centrales syndicales nationales

Art. 14. Une indemnité, déterminée par le Règlement d'Ordre Intérieur " R.O.I. ", est accordée aux organisations syndicales représentatives des travailleurs (euses), afin de couvrir les frais engendrés par la liquidation des divers avantages .

Art. 15. L'année suivante et après avoir reçu en retour le volet 1 de tous les formulaires de la part des organisations syndicales nationales ouvrières, le Fonds se charge de l'établissement d'une fiche fiscale relative aux allocations extraordinaires de vacances.

Les modalités d'application sont déterminées dans le Règlement d'Ordre Intérieur " R.O.I. "n annexé.

Art. 16. Het jaar na de datum van uitgifte van het formulier en nadat het van de nationale vakbondsorganisaties luik 1 heeft teruggekregen van alle formulieren voor de uitkering van de vakbondspremie aan het bediendepersoneel gaat het Fonds over tot de terugbetaling aan de vakbondsorganisaties van de bedragen van de vakbondspremie voor het bediendepersoneel. Een factuur van de bedragen van de vakbondspremie zal gestuurd worden naar de werkgevers.

Aan de representatieve vakbondsorganisaties voor de bedienden wordt een vergoeding toegekend, bepaald door het Huishoudelijk Reglement "H.R.", om de kosten te dekken die worden veroorzaakt door de uitkering aan hun aangeslotenen van de diverse voordelen waarin het artikel 6bis voorziet.

De toepassingsvoorwaarden worden bepaald door het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R."

HOOFDSTUK V.

Bedragen van de werkgeversbijdragen die verschuldigd zijn aan het Fonds en de inning ervan door het Fonds

Art. 17. De werkgevers, bedoeld in artikel 5 zijn ertoe gehouden werkgeversbijdragen te betalen die speciaal bestemd zijn voor de financiering van de voordelen toegekend door het Fonds.

Deze bijdragen moeten rechtstreeks aan het Fonds worden betaald.

Art. 18. Het totale bedrag van de werkgeversbijdragen die door de werkgevers, bedoeld in artikel 5, verschuldigd zijn aan het Fonds is een percentage berekend op het bedrag van de totale loonsom à 100 pct. van de mannelijke en vrouwelijke leden van het werkliddepersoneel, door de Raad van bestuur van het Fonds eenparig bepaald en bekrachtigd door het Paritair Comité nr.317.

Art. 16. L'année suivant la date d'émission du formulaire et après avoir reçu en retour le volet 1 de tous les formulaires pour le paiement de la prime syndicale employé (e) de la part des organisations syndicales nationales. Le Fonds se charge de rembourser les montants de la prime syndicale employé (e) aux organisations syndicales. Le Fonds envoie une facture aux employeurs pour les montants de la prime syndicale employé (e).

Une indemnité, déterminée par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I.", est accordée aux organisations syndicales représentatives des employés (es) afin de couvrir les frais engendrés par la liquidation des divers avantages prévus à l'article 6bis, à leurs affiliés

Les modalités d'application sont déterminées par le Règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I.", annexé.

CHAPITRE V.

Montants des cotisations patronales dues au Fonds et leur perception par le Fonds

Art. 17. Les employeurs visés à l'article 5 sont tenus de payer des cotisations patronales spécialement destinées au financement des avantages octroyés par le Fonds.

Ces cotisations doivent être versées directement au fonds.

Art. 18. Le montant total des cotisations patronales dues au Fonds par les employeurs visés à l'article 5, est un pourcentage calculé sur le montant de la masse salariale totale à 100 p.c., des travailleurs (euses), ouvriers (ères), déterminée par le Conseil d'administration du Fonds à l'unanimité et entérinée par la commission paritaire 317.

De werkgeversbijdrage voorzien voor het sectoraal pensioenplan worden bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking op het sectoraal pensioenreglement.

Art. 19. Elke wijziging van de werkgeversbijdragen die bestemd zijn voor het Fonds, moet het voorwerp zijn van een beslissing van de raad van Bestuur van het Fonds en worden bekrachtigd door een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Comité.

Elke wijziging van de werkgeversbijdragen die bestemd zijn voor het sectoraal pensioenplan wordt bepaald door de sectoriele overeenkomsten.

Art. 20. Krachtens artikel 6, §1 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid moeten de werkgevers maandelijksse aanbetalingen doen.

Art. 21 . Vanaf het begin van het tweede kwartaal 1996 zijn dit de uiterste data waarop het Fonds in het bezit moet zijn van de aanbetalingen inzake de patronale bijdragen:

- voor het 1ste kwartaal : 5 februari, 5 maart, 5 april en 30 april (saldo);
- voor het 2de kwartaal : 5 mei, 5 juni, 5 juli en 31 juli (niet uitstelbaar saldo);
- voor het 3de kwartaal: 5 augustus, 5 september, 5 oktober en 31 oktober (saldo);
- voor het 4de kwartaal: 5 november, 5 december, 5 januari en 31 januari (saldo).

La cotisation patronale destinée au plan de pensions sectoriel est déterminée par la convention collective relative au règlement de pension sectoriel

Art. 19. Tout changement de cotisations patronales destinées au Fonds doit faire l'objet d'une décision prise au Conseil d'administration du Fonds et entérinée en Commission paritaire par une convention collective de travail.

Tout changement de cotisation patronale destinée au plan de pension sectoriel est déterminé par les accords sectoriels.

Art. 20. En vertu de l'article 6, §1 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, les employeurs doivent satisfaire à des versements provisionnels mensuels.

Art. 21 A dater du début du second trimestre 1996, les dates ultimes auxquelles le Fonds doit être en possession des provisions des cotisations patronales sont :

- pour le 1er trimestre : les 5 février, 5 mars, 5 avril et 30 avril (solde);
- pour le 2ème trimestre : les 5 mai, 5 juin, 5 juillet et 31 juillet (solde non prorogeable);
- pour le 3ème trimestre: les 5 août, 5 septembre, 5 octobre et 31 octobre (solde);
- pour le 4ème trimestre: les 5 novembre, 5 décembre, 5 janvier et 31 janvier (solde).

De maandelijkse aanbetalingen zijn gelijk aan 30 pct. van de bijdragen die verschuldigd zijn voor het voorlaatste kwartaal.

Wat de werkgevers betreft waarvan de totale bijdragen die voor het voorlaatste kwartaal verschuldigd zijn aan het Fonds niet meer bedroegen dan 6 197,34 EUR blijven de kwartaalbetalingen echter van toepassing en de bijdragen die aan het Fonds zijn verschuldigd moeten uiterlijk vóór 30 april, 31 juli (niet uitstelbaar), 31 oktober en 31 januari bij het Fonds toekomen.

Indien de werkgever voor het voorlaatste kwartaal geen enkele werkgeversbijdrage verschuldigd was, is het bedrag van de maandelijkse aanbetalingen het tarief dat door het Fonds wordt toegepast op grond van een forfaitair bedrag van 421,42 EUR per werkn(e)mer die door de betrokken werkgever tijdens de vorige maand werd tewerkgesteld.

HOOFDSTUK VI.

Verhoging en boete wegens laattijdige betaling, invordering

Art. 22. Zodra de data worden overschreden die zijn vastgelegd voor de betaling van de aanbetalingen en saldo van de sociale bijdragen die verschuldigd zijn aan het Fonds, alsook de debetnota's met betrekking tot de syndicale premies voor bedienden wordt aan de betrokken werkgever automatisch een boete opgelegd.

Ingeval laatstgenoemde binnen de acht kalenderdagen vanaf de kennisgeving die door het Fonds wordt verzonden, het totale verschuldigde bedrag niet betaalt, is van ambtswege een boete opeisbaar die in eenmaal moet worden betaald en die wordt berekend "per schijf" van de loonsom die tijdens het betrokken kwartaal zijn aangegeven. Deze sanctie wordt als volgt toegepast :

Les provisions mensuelles sont égales à 30 p.c. des cotisations dues pour l'avant-dernier trimestre.

Toutefois, pour ce qui concerne les employeurs dont les cotisations totales, dues au Fonds pour l'avant-dernier trimestre, ne dépassaient pas 6 197,34 EUR, les paiements trimestriels restent d'actualité et les cotisations dues au Fonds doivent parvenir, au plus tard, à ce dernier respectivement avant le 30 avril, le 31 juillet (non prorogable), le 31 octobre et le 31 janvier.

Si l'employeur n'était redevable pour l'avant-dernier trimestre, d'aucune cotisation patronale, le montant des provisions mensuelles est le taux appliqué par le Fonds sur base d'un forfait de 421,42 EUR par travailleur (euse) occupé (e) par l'employeur concerné, au cours du mois précédent.

CHAPITRE VI.

Majoration et amende pour paiement tardif, recouvrement

Art. 22. Dès dépassement des dates prévues pour le paiement des provisions et soldes des cotisations sociales dues au Fonds, ainsi que les notes de débit relatives aux primes syndicales employé(e)s l'employeur concerné est automatiquement astreint à une amende.

A défaut du paiement total de la part de ce dernier, dans les huit jours calendrier, à dater de la notification expédiée par le Fonds une amende est exigible d'office et payable une seule fois et établie suivant "la tranche" de la masse salariale déclarées au trimestre concerné. Cette sanction est appliquée comme suit :

Bedrag van de aangegeven loonsom	Boetes in EUR	Montant de la masse salariale déclarée	Sanctions en EUR
0 tot 18 592,02 EUR	123,95	0 à 18 592,02 EUR	123,95
18 592,02 EUR tot 24 789,36 EUR	185,92	18 592,02 EUR à 24 789,36 EUR	185,92
24 789,36 EUR tot 37 184,03 EUR	247,90	24 789,36 EUR à 37 184,03 EUR	247,90
37 184,03 EUR tot 49 578,71 EUR	371,84	37 184,03 EUR à 49 578,71 EUR	371,84
49 578,71 EUR tot 61 973,39 EUR	495,79	49 578,71 EUR à 61 973,39 EUR	495,79
61 973,39 EUR tot 74 368,06 EUR	619,74	61 973,39 EUR à 74 368,06 EUR	619,74
74 368,06 EUR tot 99 157,41 EUR	743 ,68	74 368,06 EUR à 99 157,41 EUR	743 ,68
99 157,41 EUR tot 123 946,77 EUR	991,58	99 157,41 EUR à 123 946,77 EUR	991,58
123 946,77 EUR tot 198 314,82 EUR	1 239,47	123 946,77 EUR à 198 314,82 EUR	1 239,47
198 314,82 EUR tot 247 893,53 EUR	1 983,15	198 314,82 EUR à 247 893,53 EUR	1 983,15
247 893,53 EUR tot 495 787,05 EUR	2 478,94	247 893,53 EUR à 495 787,05 EUR	2 478,94
495 787,05 EUR tot 743 680,58 EUR	4 957,87	495 787,05 EUR à 743 680,58 EUR	4 957,87
743 680,58 EUR tot 991 574,10 EUR	7 436,81	743 680,58 EUR à 991 574,10 EUR	7 436,81
991 574,10 EUR tot 1 239 467,63 EUR	9 915,74	991 574,10 EUR à 1 239 467,63 EUR	9 915,74
+ 1 239 467,63 EUR	12 394,68	+ 1 239 467,63 EUR	12 394,68

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid is op de onbetaalde sommen en op de verschuldigde boete eveneens een niet-terugbetaalbare verhoging verschuldigd die gelijk is aan het maandtarief dat door de R.S.Z. wordt toegepast.

Art. 23. Een werkgever kan per aangetekende brief, ter attentie van de algemeen secretaris van het Fonds, minimum 15 dagen vóór een van de voorziene vervaldagen het Fonds verzoeken om een behoorlijk met redenen omklede extra termijn.

In dit geval en mits het Fonds akkoord gaat, zal de voorziene boete door de werkgever niet verschuldigd zijn; de verhogingen blijven echter wel verschuldigd.

D'autre part, en application de l'article 6 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de Sécurité d'Existence, une majoration non-remboursable équivalente au taux mensuel pratiqué par l'O.N.S.S., est également due sur les sommes restant impayées et l'amende due.

Art. 23. Un délai supplémentaire dûment motivé peut être demandé au Fonds par un employeur, par lettre recommandée, à l'attention du secrétaire général du Fonds, au moins 15 jours avant une des échéances prévues.

Dans ce cas et moyennant accord du Fonds, l'amende prévue ne sera pas due par l'employeur, toutefois les majorations en intérêts restent dues.

Door de betrokken werkgever kan worden verzocht om een plan tot aflossing van de schulden aan het Fonds.

Tegen de beslissing van het Fonds een plan tot aflossing van de schulden al dan niet toe te staan, is geen beroep mogelijk.

Indien het Fonds heeft ingestemd met een plan tot aflossing van de schulden en de betrokken werkgever een van de overeengekomen vervaldagen niet naleeft, zal het Fonds het totaal van de verschuldigde sommen onmiddellijk kunnen opeisen.

In dat geval zal door de betrokken werkgever gedurende een periode van een jaar om geen ander aflossingsplan kunnen worden verzocht.

Art. 24. Tegen de beslissing van het Fonds al dan niet een uitstel van betaling toe te staan is geen beroep mogelijk.

Art. 25. De betalingsfaciliteiten en het uitstel van betaling die door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid aan de werkgevers of aan de sociale secretariaten worden toegestaan, worden in geen geval aanvaard voor de betaling van het gedeelte van de werkgeversbijdragen dat rechtstreeks bestemd is voor het Fonds.

Art. 26. Ingeval het Fonds instemt met de opstelling van een plan tot aflossing van de schulden blijven de boete en de verhogingen verschuldigd.

Art. 27. Ingeval een werkgever ondanks alles aan het Fonds werkgeversbijdragen verschuldigd blijft, zullen de schulden worden ingevorderd via de bevoegde Arbeidsrechtbank van Brussel.

Un plan d'apurement des dettes dues au Fonds peut être demandé par l'employeur concerné.

La décision du Fonds, d'accorder ou non un plan d'apurement des dettes, est sans appel.

Si un plan d'apurement des dettes a été accepté par le Fonds et que l'employeur concerné n'exécute pas une des échéances prévues, la totalité des sommes dues au Fonds sera exigible immédiatement par ce dernier.

Dans ce cas, aucun autre plan d'apurement ne pourra être demandé par l'employeur concerné, durant une période de un an.

Art. 24. La décision du Fonds, d'accorder ou non des délais, est sans appel.

Art. 25. En aucun cas, les facilités ou délais quelconques octroyés par l'Office National de Sécurité Sociale, aux employeurs ou aux secrétariats sociaux ne sont admis pour le paiement de la partie des cotisations patronales destinée directement au Fonds.

Art. 26. En cas d'accord par le Fonds sur l'établissement d'un plan d'apurement des dettes, l'amende et les majorations en intérêts restent dus.

Art. 27. Dans le cas où un employeur resterait, malgré tout, redevable au Fonds, de cotisations sociales patronales, le recouvrement des dettes se fera par l'entremise du Tribunal du Travail de Bruxelles, seul compétent.

In dit geval zullen de boete en de verhogingen altijd door het Fonds worden geëist.

Dans ce cas, l'amende et les majorations en intérêts seront toujours réclamées par le Fonds.

Art. 28. Krachtens artikel 2 van de wet van 7 januari 1958 bezitten de fondsen voor bestaanszekerheid rechtspersoonlijkheid.

Art. 28. En vertu de l'article 2 de la loi du 7 janvier 1958, les fonds de sécurité d'existence jouissent de la personnalité civile.

Art. 29. De bedragen die door het Fonds worden geïnd en die het totaal vormen van de bijdragen die door de werkgevers aan het Fonds zijn verschuldigd, worden door het Fonds als een goede huisvader beheerd.

Art. 29. Les montants perçus par le Fonds et représentant l'ensemble des cotisations dues au Fonds par les employeurs, seront gérés par ce dernier en bon père de famille.

Deze sommen zullen bij de bank worden belegd op rekeningen op korte, middellange of langere termijn, volgens de uitgaven die het Fonds voorziet.

Ces sommes seront placées en banque sur des comptes à court, moyen et plus long terme, suivant les dates des dépenses prévues par le Fonds.

Door het Fonds kan geen enkele andere belegging worden gedaan, met uitzondering van toestemming van de raad van bestuur.

Aucun autre placement ne peut être effectué par le Fonds, à l'exception d'une autorisation du Conseil d'administration.

Art. 30. Aan de bestuurders zal op elke vergadering van de Raad van bestuur een voorspelling betreffende de diverse termijnrekeningen worden bezorgd.

Art. 30. Une projection relative aux divers comptes à terme sera remise aux administrateurs, lors de chaque réunion du Conseil d'administration.

HOOFDSTUK VII.

Uitkering van de prestaties, verjaring en uitsluiting

Art. 31. Overeenkomstig artikel 11 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid mag de uitkering van de prestaties in geen geval afhankelijk gesteld worden van de betaling, door één of meer werkgevers, van de bij artikel 4, 5° van genoemde wet bepaalde bijdragen.

CHAPITRE VII.

Liquidation des prestations, prescription et exclusion

Art. 31. En application de l'article 11 de la loi du 7 janvier 1958 relative aux fonds de sécurité d'existence, la liquidation des prestations ne peut en aucun cas être subordonnée au paiement, par un ou plusieurs employeurs, des cotisations sociales patronales prévues à l'article 4, 5° de la dite loi.

Art. 32. Overeenkomstig artikel 21, 1° en 2° van dezelfde wet van 7 januari 1958 verjaart na drie jaar :

- 1° vanaf de datum waarop de bijdrage eisbaar wordt, de vordering tegen een werkgever wegens het niet-betalen van deze bijdrage;
- 2° vanaf de datum waarop de prestatie moest worden uitgekeerd, de vordering van een gerechtigde tegen het Fonds.

Art. 33. Overeenkomstig artikel 20 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid kan onverminderd de eventuele strafvervolgning van het voordeel der prestaties, uitgekeerd door het Fonds voor bestaanszekerheid, worden uitgesloten voor ten hoogste dertien weken, of zesentwintig weken in geval van herhaling, ieder die deze prestaties ten onrechte verkregen heeft of getracht heeft te verkrijgen, hetzij op grond van een onjuiste, onvolledige of laattijdige aangifte, hetzij door na te laten een aangifte te doen waartoe hij verplicht is, hetzij door een onjuist of vervalst bescheid over te leggen.

HOOFDSTUK VIII. *Loonbeslagen*

Art. 34. Het bijgevoegde Huishoudelijk Reglement "H.R." bepaalt de toepassingsvoorwaarden betreffende de loonbeslagen.

HOOFDSTUK IX. *Beheer*

Art. 35. Het Fonds wordt beheerd door een raad van bestuur die paritair is samengesteld uit 4 werkgeversafgevaardigden en 4 afgevaardigden van de representatieve organisaties voor werklieden ("ACV Voeding en Diensten" en "De algemene centrale ABVV") waarvan de mandaten door elke groep worden voorgedragen aan de Raad van bestuur en die door de Algemene Vergadering worden bekrachtigd.

Art. 32. En application de l'article 21, 1° et 2° de la même loi du 7 janvier 1958, se prescrit par trois ans :

- 1° à dater du jour où la cotisation est devenue exigible, l'action dirigée contre un employeur du chef de non-paiement de cette cotisation;
- 2° à dater du jour où la prestation devait être liquidée, l'action d'un bénéficiaire contre le Fonds.

Art. 33. En application de l'article 20 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, sans préjudice des poursuites pénales éventuelles, peut être exclu du bénéfice des prestations octroyées par le Fonds, pour une durée qui ne peut excéder treize semaines ou vingt-six en cas de récidive, quiconque aura obtenu ou tenté d'obtenir indûment le bénéfice desdites prestations, soit par une déclaration inexacte, incomplète ou tardive, soit en omettant de faire une déclaration à laquelle il est tenu, soit en produisant un document inexact ou falsifié.

CHAPITRE VIII. *Saisies sur salaires*

Art. 34. Le règlement d'Ordre Intérieur "R.O.I." annexé détermine les modalités d'application relatives aux saisies sur salaires.

CHAPITRE IX. *Gestion*

Art. 35. Le Fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de 4 délégués des employeurs et 4 délégués des organisations représentatives des travailleurs ouvriers (ères) ("C.S.C Alimentation et Services" et "La centrale Générale F.G.T.B.") dont les mandats sont proposés par chaque groupe, au Conseil d'Administration et sont entériné par l'Assemblée Générale.

Een afgevaardigde van de representatieve organisaties voor bedienden ("ACV Voeding en Diensten" en "De BBTK") wordt door elk van de vakbondsorganisaties voorgedragen als buitengewone bestuurders die enkel bevoegd zijn in het kader van de opdrachten die door het Fonds worden uitgevoerd voor het bediendepersoneel.

Twee werkgeversafgevaardigden worden door de Beroepsvereniging der bewakingsondernemingen voorgedragen als buitengewone bestuurders die enkel bevoegd zijn in het kader van de opdrachten die door het Fonds worden uitgevoerd voor het bediendepersoneel.

In afwachting van de bekrachtiging van de mandaten door de Algemene Vergadering worden laatstgenoemde voorlopig uitgeoefend.

Art. 36 Behalve wat de buitengewone bestuurders betreft, vervangen plaatsvervangers, vier bij de representatieve werknemersorganisaties en vier aan werkgeverskant, de bestuurders die verhinderd zijn.

Een zelfs tijdelijk verhinderd effectief lid kan worden vervangen door om het even welke plaatsvervanger van zijn groep.

Art. 37. De werkgeversafgevaardigden en de afgevaardigden van de representatieve vakbondsorganisaties voor de werknemers in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten worden uitsluitend en respectievelijk voorgedragen aan de Raad van bestuur en afgezet door de groep waartoe zij behoren.

Un délégué des organisations représentatives des travailleurs employés (es) ("C.S.C Alimentation et Services" et "Le S.E.T.CA."), est proposé par chacune des organisations syndicales à titre d'administrateurs associés uniquement compétent dans le cadre des missions exercées par le Fonds pour les employés (es).

Deux délégués des employeurs sont proposés par l'A.P.E.G.(association professionnel des entreprises de gardiennage) à titre d'administrateurs associés uniquement compétent dans le cadre des missions exercées par le Fonds pour les employés (es).

En attendant l'entérinement des mandats par l'Assemblée générale, ces derniers sont exécutés à titre provisoire.

Art. 36. Des membres suppléants, exceptés pour les administrateurs associés, quatre du côté des organisations représentatives des travailleurs et quatre du côté des employeurs, remplacent ceux-ci en cas d'empêchement.

Un membre effectif empêché, même temporairement, peut être remplacé par n'importe lequel des suppléants de son groupe.

Art. 37. Les délégués des employeurs et les délégués des organisations syndicales représentatives des travailleurs (euses) en Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, sont uniquement et respectivement proposés au Conseil d'administration et révoqués par le groupe auquel ils appartiennent.

Art. 38. De effectieve bestuurders en de plaatsvervangers, alsmede de buitengewone bestuurders oefenen hun mandaat kosteloos uit en voor een duur van drie jaar.

Dit mandaat kan worden vernieuwd. Vóór de normale aflooptdatum wordt het slechts beëindigd door het overlijden, het ontslag of de afzetting.

Een bestuurder kan op ieder ogenblik zijn ontslag aanbieden; dit dient te gebeuren per aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van de Raad van bestuur.

Het mandaat neemt een einde vanaf de ontvangst van de aangetekende brief door de Voorzitter.

Wanneer het mandaat van een bestuurder voortijdig een einde heeft genomen, wordt hij voorlopig vervangen door de plaatsvervanger van zijn groep tot op het ogenblik dat in zijn vervanging wordt voorzien.

Art. 39. De Raad van bestuur van het Fonds kiest een Voorzitter onder de effectieve bestuurders die de groep vertegenwoordigen van de representatieve vakbondsorganisaties voor het werkliedenpersoneel.

Een Ondervoorzitter wordt gekozen onder de bestuurders die de werkgeversgroep vertegenwoordigen.

De mandaten van de Voorzitter en van de Ondervoorzitter hebben een looptijd van drie jaar; achteraf kunnen zij maar eenmaal worden vernieuwd.

Art. 38. Les administrateurs effectifs et suppléants ainsi que les administrateurs associés exercent leur mandat gratuitement et pour une durée de trois ans.

Ce mandat peut être renouvelé. Il n'y est mis fin avant l'échéance normale, que par décès, démission ou révocation.

Un administrateur peut à tout moment présenter sa démission; cette dernière se fera par lettre recommandée adressée au Président du Conseil d'administration.

Elle prendra effet dès réception de la lettre recommandée par le Président.

Lorsque le mandat d'un administrateur a pris fin prématurément, il est remplacé provisoirement par le membre suppléant de son groupe, jusqu'au moment où il aura été pourvu à son remplacement.

Art. 39. Le Conseil d'administration du Fonds choisit un Président parmi les Administrateurs effectifs représentant le groupe des organisations syndicales représentatives des travailleurs (euses) ouvriers (ères).

Le Vice-Président est choisi parmi les administrateurs représentant le groupe patronal.

Les mandats du Président et du Vice-Président sont de trois ans; ils ne peuvent être renouvelés consécutivement qu'une seule fois.

Art. 40. Ingeval de Voorzitter verhinderd is, wordt de vergadering van de Raad van bestuur voorgezeten door de Ondervoorzitter en in geval laatstgenoemde afwezig is, door de oudste bestuurder.

Art. 41. De Raad van bestuur komt samen in de loop van de maanden maart, juni en oktober van ieder jaar. Een verruimde Raad van bestuur, samengesteld uit de effectieve bestuurders van het Fonds, alsmede uit de buitengewone bestuurders die enkel bevoegd zijn in het kader van de opdrachten die door het Fonds voor het bediende personeel worden uitgevoerd komt samen in de loop van de maand september van ieder jaar.

Art. 42. De raad van bestuur van het Fonds kan slechts rechtsgeldig vergaderen indien ten minste twee leden van elke groep aanwezig zijn.

Art. 43. De oproepingen, vergezeld van de agenda, worden ten minste 15 dagen vooraf verzonden.

Art. 44. Een zitting van de Raad van bestuur kan altijd worden gehouden op andere data dan die welke hierboven zijn voorzien, op voorwaarde dat de aanvraag daartoe door de Voorzitter wordt gedaan of aan laatstgenoemde door twee effectieve bestuurders, ongeacht de groep waartoe zij behoren.

Art. 45. Binnen de Raad van Bestuur en de Algemene Vergadering worden de beslissingen genomen met eenparigheid van stemmen van de Bestuurders die bij de stemming aanwezig zijn.

Art. 40. En cas d'empêchement du Président, la réunion du Conseil d'administration est présidée par le vice-président et en cas d'absence de ce dernier, par l'administrateur le plus ancien.

Art. 41. Le Conseil d'administration se réunit dans le courant des mois de mars, juin et octobre de chaque année. Un Conseil d'administration élargi composé des administrateurs effectifs du Fonds ainsi que les administrateurs associés compétents uniquement dans le cadre des missions exercées par le Fonds pour les employés (es) se réunira dans le courant du mois de septembre de chaque année.

Art. 42. Le Conseil d'Administration du Fonds ne peut valablement se réunir que si deux membres au moins de chaque groupe sont présents.

Art. 43. Les convocations, accompagnées de l'ordre du jour, sont envoyées au moins 15 jours à l'avance.

Art. 44. Un Conseil d'administration peut toujours être réuni à d'autres dates que celles prévues ci avant, à la condition que la demande en soit faite par le président ou à ce dernier, par deux administrateurs effectifs, peu importe à quel groupe ils appartiennent.

Art. 45. Au sein du Conseil d'administration et de l'Assemblée générale, les décisions sont prises à l'unanimité des Administrateurs présents lors des votes.



Art. 46. Een stemming is slechts geldig indien zij betrekking heeft op een punt dat op de agenda is geplaatst.

Art. 46. Un vote n'est valable que s'il concerne un point placé à l'ordre du jour.

Art. 47. Ingeval tijdens gelijk welke vergadering het quorum niet wordt gehaald, moet een tweede vergadering met dezelfde agenda worden gehouden in de loop van de volgende maand. Tijdens deze tweede vergadering kunnen de aanwezige leden dan rechtsgeldig stemmen, ongeacht het aantal aanwezige leden.

Art. 47. Au cas où le quorum ne serait pas atteint lors d'une réunion quelconque, une seconde réunion, portant sur le même ordre du jour, doit être tenue dans le courant du mois suivant. Au cours de cette seconde réunion, les membres présents peuvent alors voter valablement, peu importe le nombre des membres présent.

Art. 48. De Raad van bestuur die wordt vertegenwoordigd door de effectieve leden, bezit de meest ruime bevoegdheden om alle daden van beheer, bestuur en beschikking te stellen waarbij het Fonds is betrokken en om alle maatregelen te nemen om de goede werking van het Fonds te verzekeren.

Art. 48. Le Conseil d'administration représenté par les administrateurs effectifs possède les pouvoirs les plus étendus pour accomplir tout actes de gestion, d'administration et de disposition dans lesquels le Fonds est impliqué et pour prendre toutes mesures en vue d'assumer le bon fonctionnement du Fonds.

Art. 49. Alles wat niet is voorbehouden aan het Paritair Comité valt onder bevoegdheid van de Raad van bestuur.

Art. 49. Tout ce qui n'est pas réservé à la commission paritaire, relève de la compétence du Conseil d'administration.

Art. 50. De Raad van bestuur wijst een Algemeen secretaris aan met een mandaat van onbepaalde duur.

Art. 50. Le Conseil d'administration désigne un Secrétaire général, son mandat est à durée indéterminée.

Art. 51. De Algemeen secretaris kan niet worden bekleed met een mandaat van bestuurder van het Fonds.

Art. 51. Le secrétaire général ne peut pas être investi d'un mandat d'administrateur au Fonds.

Art. 52. De Algemeen secretaris van het Fonds neemt alle taken waar van het dagelijkse beheer van het Fonds. De algemeen secretaris heeft tot taak de bestuurders op te roepen voor de vergaderingen van de Raad van bestuur en voor de jaarlijkse Algemene Vergadering, de verslagen van de vergaderingen op te stellen, laatstgenoemde voor te bereiden en erop toe te zien dat het verslag van de vergaderingen wordt ondertekend door de Voorzitter en door de bestuurders die aanwezig waren op de vergadering.

Art. 52. Le secrétaire général du Fonds assume l'ensemble des tâches de la gestion journalière du Fonds. Le secrétaire général a pour mission de convoquer les administrateurs aux réunions du Conseil d'administration et de l'assemblée générale annuelle, d'établir les rapports des réunions, de préparer ces dernières et de veiller à ce que le rapport des réunions soit signé par le président et les administrateurs présents aux séances.

Ingeval de Algemeen secretaris op een vergadering afwezig zou zijn, zal de Voorzitter voorlopig een vervanger aanwijzen onder de bestuurders die op de vergadering aanwezig zijn.

In deze zin en in het kader van deze statuten kan hij dus rechtstreeks alle initiatieven nemen die hij nodig acht om het complete beheer van de Algemeen secretaris tot een goed einde te brengen.

Art. 53. De Algemeen secretaris staat uitsluitend onder het gezag van de Voorzitter van de Raad van bestuur.

Tegenover de Raad van bestuur is hij echter slechts aansprakelijk voor de goede werking van het Fonds binnen het kader van de middelen die te zijner beschikking worden gesteld en van de richtlijnen die hem worden gegeven door de Raad van bestuur van het Fonds en door deze Statuten.

Art. 54. De Raad van bestuur bekleedt de Algemeen secretaris met alle bevoegdheden die noodzakelijk zijn voor het beheer van het Fonds, binnen de perken waarin deze statuten voorzien.

Art. 55. Voor alle andere handelingen dan die waarvoor de Raad van bestuur de Algemeen secretaris een mandaat heeft verleend, volstaat het opdat het Fonds tegenover derden rechtsgeldig vertegenwoordigd zou zijn, de gezamenlijke handtekeningen aan te brengen van de Voorzitter en van de Ondervoorzitter, zonder dat deze bestuurders tegenover derden een beslissing of een machtiging dienen aan te tonen.

Alle akten van het dagelijkse beheer worden ondertekend door de Algemeen secretaris.

Dans le cas où le secrétaire général serait absent à une réunion, le président désignera provisoirement un remplaçant parmi les administrateurs présents à la réunion.

Dans ce sens et dans le cadre des présents statuts, il peut donc prendre directement toutes les initiatives qu'il juge nécessaire pour mener à bien l'entière de la gestion de ce dernier.

Art. 53. Le secrétaire général est sous la seule autorité directe du Président du Conseil d'administration.

Il ne reste cependant responsable devant ce dernier, que de la bonne tenue du Fonds, dans le cadre des moyens mis à sa disposition et des lignes directrices, qui lui sont données par le Conseil d'administration du Fonds et par les présents Statuts.

Art. 54. Le Conseil d'administration investit le secrétaire général de tous les pouvoirs nécessaires à la bonne gestion du Fonds, dans les règles prévues par les présents statuts.

Art. 55. Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le Conseil d'administration a donné mandat au secrétaire général, il suffit pour que le Fonds soit valablement représenté envers les tiers, d'apposer les signatures conjointes du président du vice-président, sans que ces administrateurs doivent justifier envers les tiers d'une délibération ou d'une autorisation.

Tous les actes de gestion journalière sont signés par le secrétaire général.

Art. 56. De documenten betreffende het beheer van het Fonds worden door de Algemeen secretaris aan de Raad van bestuur bezorgd op elke vergadering of op eenvoudig verzoek vanwege de Voorzitter.

Alle opdrachten tot betaling via de bank zijn slechts geldig indien zij gezamenlijk zijn ondertekend door de Voorzitter of bij diens afwezigheid door de Ondervoorzitter of bij diens afwezigheid door een van de bestuurders en de Algemeen secretaris.

Laatstgenoemde mag de betaalopdrachten van minder dan 1 500 EUR echter alleen ondertekenen.

Indien door het Fonds kosten moeten worden gemaakt inzake extern personeel, de huur van kantoren of diverse kosten zullen die door het Fonds aan de leveranciers enkel worden terugbetaald op grond van naar behoren verantwoorde facturen.

Art. 57. De bestuurders en de Algemeen secretaris zijn slechts aansprakelijk voor hun mandaat en wat de verbintenissen van het Fonds betreft, dragen zij geen enkele persoonlijke aansprakelijkheid uit hoofde van hun mandaat.

Art. 58. De Algemene Vergadering is samengesteld uit de effectieve leden van de Raad van bestuur, verruimd met de commissarissen en voor het gedeelte dat is voorbehouden aan het bediendepersoneel met de buitengewone bestuurders.

HOOFDSTUK X. *Budget en jaarrekening*

Art. 59. Het boekjaar vangt aan op 1 januari en eindigt op 31 december.

Art. 60. Elk jaar, in de loop van de maand maart, moet de Algemene Vergadering worden bijeeroepen om de rekeningen en de balans van het Fonds van het vorige jaar te controleren.

Art. 56. Les documents relatifs à la gestion du Fonds sont fournis par le secrétaire général, au Conseil d'administration lors de chaque réunion ou sur simple demande du président.

Tous les ordres de paiement bancaires, ne sont valables que s'ils sont signés conjointement par le président ou en son absence, par le Vice-Président ou en son absence, par l'un des administrateurs et le secrétaire général.

Ce dernier peut toutefois signer seul les ordres de paiement inférieurs à 1 500 EUR.

Si des frais quelconques doivent être engagés par le Fonds en matière de personnel extérieur, location de bureau ou frais divers, ceux-ci seront remboursés par le Fonds aux fournisseurs, uniquement sur base de factures dûment justifiées.

Art. 57. Les administrateurs et le secrétaire général ne sont responsables que de leur mandat et ils n'en courent, à l'égard des engagements du Fonds, aucune responsabilité personnelle du chef de leur mandat.

Art. 58. L'Assemblée générale se compose des membres effectifs du Conseil d'administration élargie aux commissaires aux comptes et pour la partie réservée aux employés(es) aux administrateurs associés.

CHAPITRE X. *Budget et comptes annuels*

Art. 59. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se termine le 31 décembre.

Art. 60. Chaque année, dans le courant du mois de mars, l'Assemblée générale doit être convoquée afin de contrôler les comptes et bilan du Fonds, de l'année précédente.

Art. 61. De oproepingen, vergezeld van de agenda, worden ten minste 15 dagen vooraf verzonden.

Art. 61. Les convocations, accompagnées de l'ordre du jour, sont envoyées au moins 15 jours à l'avance.

Art. 62. Door het Paritair Comité nr. 317 voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten zullen vooraf een bedrijfsrevisor en een accountant die niet bij het Fonds in dienst zijn, aangesteld worden om de juistheid van de rekeningen te controleren en daarover verslag uit te brengen aan de leden van de Algemene Vergadering.

Art. 62. Un réviseur d'entreprise et un expert-comptable, extérieur au Fonds, aura été préalablement nommé par la Commission paritaire n° 317 pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, afin de contrôler l'exactitude des comptes et d'en faire rapport aux membres de l'Assemblée Générale.

Art. 63. De Algemene Vergadering belast de Algemeen secretaris van het Fonds ermee de bestuurders op te roepen voor elke jaarlijkse zitting van de Algemene Vergadering, het verslag van de zitting op te stellen, die zitting voor te bereiden en erop toe te zien dat het verslag van de zitting wordt ondertekend door alle leden die op genoemde zitting aanwezig waren.

Art. 63. L'Assemblée générale charge le secrétaire général du Fonds de convoquer les administrateurs à chaque séance annuelle de l'Assemblée générale, d'établir le rapport de séance, de préparer ce dernier et de veiller à ce que le rapport de séance soit signé par tous les membres présents à ladite séance.

Art. 64. Ingeval de Algemeen secretaris op de zitting van de Algemene Vergadering afwezig is, zal laatstgenoemde voorlopig een vervanger aanstellen onder de leden die op genoemde zitting aanwezig zijn.

Art. 64. Dans le cas où le secrétaire général serait absent lors de la séance tenue par l'Assemblée générale, cette dernière désignera provisoirement un remplaçant parmi les membres présents à ladite séance.

Art. 65. De persoon belast met de boekhouding van het Fonds, alsmede de revisor worden uitgenodigd op de zitting van de Algemene Vergadering teneinde de passende antwoorden te geven op de vragen die eventueel worden gesteld door de leden van laatstgenoemde.

Art. 65. La personne chargée de la comptabilité du Fonds ainsi que le réviseur sont invités à la séance de l'Assemblée générale, afin de donner les réponses adéquates aux questions éventuelles posées par les membres de cette dernière.

Art. 66. Het budget voor het volgende jaar zal worden opgesteld door de persoon belast met de boekhouding van het Fonds en zal na akkoord van de Algemeen secretaris aan deze Algemene Vergadering ter goedkeuring worden voorgelegd.

Art. 66. Le budget pour l'année suivante sera établi par la personne chargée de la comptabilité du Fonds et sera après accord du secrétaire général, soumis à l'approbation de cette Assemblée générale.

Art. 67. De rekeningen en de balans moeten vóór einde maart van ieder jaar worden ingediend bij het Paritair Comité.

Art. 67. Les comptes et bilan seront déposés à la commission paritaire avant fin mars de chaque année.

HOOFDSTUK XI. *Ontbinding en vereffening*

CHAPITRE XI. *Dissolution et liquidation*

Art. 68. Het Fonds kan slechts worden ontbonden ten gevolge van een collectieve arbeidsovereenkomst die in het Paritair Comité is goedgekeurd.

Art. 68. Le Fonds ne peut être dissout que par suite d'une Convention collective de travail entérinée en Commission paritaire.

Genoemde collectieve arbeidsovereenkomst heeft pas uitwerking op de eerste dag van het kwartaal na de periode van zes maanden na sluiting ervan

La dite Convention collective de travail ne sort ses effets que le premier jour du trimestre qui suit la période de six mois après sa conclusion.

Art. 69. Wanneer de Raad van bestuur van het Fonds in de onmogelijkheid verkeert om zijn mandaat te vervullen, onder meer ten gevolge van een onoplosbaar meningsverschil, wordt hij binnen de drie maanden door de Voorzitter van het Paritair Comité nr. 317 in gebreke gesteld, nadat die daarvan naar behoren en onmiddellijk door de Voorzitter van het Fonds per aangetekende brief in kennis is gesteld.

Art. 69. Lorsque le conseil d'administration du Fonds se trouve dans l'impossibilité de remplir son mandat, notamment par suite d'une divergence d'opinion insoluble, il est mis en demeure, endéans les trois mois, par le Président de la Commission paritaire n°317, après en avoir été dûment et immédiatement informé par le Président du Fonds, par envoi recommandé.

Art. 70. Indien binnen een termijn van drie maanden na de ingebrekestelling, de Raad van bestuur nog altijd in dezelfde onmogelijkheid verkeert, wordt het Fonds automatisch als ontbonden beschouwd.

Art. 70. Si dans un délai de trois mois après la mise en demeure, le Conseil d'administration se trouve dans la même impossibilité, le Fonds est automatiquement considéré comme dissous.

Art. 71. Deze ontbinding wordt bevestigd door de Voorzitter van het Paritair Comité en heeft uitwerking vanaf de 1ste dag van het kalenderkwartaal na de periode van negen maanden na de ingebrekestelling.

Art. 71. Cette dissolution est confirmée par le Président de la Commission paritaire et sort ses effets le 1er jour du trimestre civil qui suit la période de neuf mois après la mises en demeure.

Art. 72. Het Paritair Comité nr. 317 voor de bewaking- en/of toezichtsdiensten wijst de vereffenaars aan, bepaalt hun bevoegdheid en bezoldiging, alsmede de toewijzing van het vermogen.

Art. 73. Ingeval het Fonds voor bestaanszekerheid wordt ontbonden, blijven de gekapitaliseerde bedragen die geplaatst zijn op een afzonderlijke bankrekening en die uitsluitend bestemd zijn voor de betalingen van de maandelijkse brugpensioenvergoedingen eigendom van de bruggepensioneerde werknemers waarvan de dossiers door het Fonds vóór de ontbinding werden aanvaard.

Deze maandelijkse brugpensioenvergoedingen zullen door de Algemeen secretaris verder worden berekend en maandelijks worden uitgekeerd aan de werknemers die al met brugpensioen waren op de datum van de ontbinding en volgens de richtlijnen en op verantwoordelijkheid van de vereffenaars.

Art. 72. La Commission paritaire n° 317 pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, désigne les liquidateurs, détermine leurs pouvoir et rémunérations, ainsi que l'affectation du patrimoine.

Art. 73. En cas de dissolution du Fonds de sécurité d'existence, les montants capitalisés, placés sur un compte bancaire séparé et destinés exclusivement aux paiements des indemnités mensuelles de prépension, restent la propriété des travailleurs prépensionnés, dont les dossiers ont été acceptés par le Fonds, avant la dissolution.

Ces indemnités mensuelles de prépension continueront à être calculées par le secrétaire général et versées mensuellement aux travailleurs déjà prépensionnés à la date de la dissolution et sous les directives et la responsabilité des liquidateurs.

Bijlage van de collectieve arbeidsovereenkomst
van 17 november 2009

Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezich-
tsdiensten

Huishoudelijk Reglement

Het Huishoudelijk Reglement maakt wezenlijk
deel uit van de statuten van het Fonds voor Be-
staanszekerheid van de Bewakingsdiensten
"F.B.Z.B." en bezit dezelfde rechtskracht.

HOOFDSTUK I. *Vakbondspremie*

Artikel 1. Overeenkomstig artikel 6 van de statuten
van het Fonds hebben de mannelijke of vrouwelij-
ke werklieden die lid zijn van een vakbondsorgani-
satie voor werklieden recht op een jaarlijkse vak-
bondspremie die om de twee jaar door de collectie-
ve arbeidsovereenkomst wordt bepaald.

Deze premie wordt toegekend op grond van een
twaalfde van het globale jaarbedrag voor elke
maand gedurende welke de rechthebbende is te-
werkgesteld in een onderneming van de bewa-
kingssector.

Art. 2. Om aanspraak te kunnen maken op de vak-
bondspremie moeten de mannelijke of vrouwelijke
werklieden in de loop van het boekjaar bij een of
meer werkgevers uit de sector een maandgemid-
delde van minimum 90 werkuren of daarmee ge-
lijkgestelde uren hebben gehaald.

Art. 3. Een prestatie van 10 werkdagen of daarmee
gelijkgestelde dagen per maand geeft recht op 1/12
van de vakbondspremie.

Annexe à la convention collective de travail du
17 novembre 2009

Commission paritaire pour les services de gardien-
nage et /ou de surveillance.

Règlement d'Ordre Intérieur

Le règlement d'Ordre intérieur fait partie intégrante
des statuts du Fonds de sécurité d'existence du gar-
diennage " F.S.E.G." et possède la même force lé-
gale.

CHAPITRE Ier. *Prime syndicale*

Article 1^{er}. Conformément à l'article 6 des statuts
du Fonds, les travailleurs (euses) ouvriers (ère),
membres d'une organisation syndicale ouvrière, ont
droit à une prime syndicale unique annuelle, dé-
terminée bis-annuellement par la convention col-
lective de travail.

Cette prime est accordée sur base d'un douzième du
montant global annuel pour chaque mois durant le-
quel l'ayant droit est occupé dans une entreprise du
secteur du gardiennage.

Art. 2. Pour prétendre à la prime syndicale, les ou-
vriers(ères) doivent atteindre au cours de l'exercice,
une moyenne mensuelle minimum de 90 heures de
travail ou assimilées, chez un ou plusieurs em-
ployeurs du secteur.

Art. 3. Une prestation de 10 jours de travail, ou as-
similés, par mois donne droit à 1/12 de la prime
syndicale.

Art. 4. De rechthebbenden die in de loop van het boekjaar van het Fonds met pensioen zijn gegaan, alsmede de erfgenamen van de rechthebbenden die in de loop van datzelfde boekjaar zijn overleden, hebben recht op het volledige bedrag dat hierboven is bepaald, voor zover de betrokken mannelijke of vrouwelijke werklieden tot op de dag van hun pensionering of hun overlijden de toekenningvoorwaarden vervullen.

Art. 5. De uren gedurende welke de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt geschorst krachtens de artikelen 28 § 2, 28 § 4 en 30 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (Belgisch Staatsblad van 22 augustus 1978) worden beschouwd als uren die worden gelijkgesteld met werkuren.

Art. 6. Overeenkomstig artikel 6bis van de statuten van het Fonds hebben de mannelijke of vrouwelijke bedienden die lid zijn van een vakbondsorganisatie recht op een vakbondspremie voor elke volledige maand die zij tijdens het jaar hebben gewerkt en die om de twee jaar door de collectieve arbeidsovereenkomst wordt bepaald.

Deze premie wordt toegekend op grond van een twaalfde van het globale jaarbedrag voor elke maand gedurende welke de rechthebbende is tewerkgesteld in een onderneming van de bewakingsector.

HOOFDSTUK II. *Brugpensioen*

Art. 7. Om de toekenning van het brugpensioen te kunnen genieten moet het mannelijke of vrouwelijke lid van het werkliedenpersoneel dat is aangesloten bij een vakbondsorganisatie voor werklieden zijn/haar aanvraag indienen via genoemde vakbondsorganisatie.

Art. 4. Les ayants-droit, pensionnés au cours de l'exercice du Fonds ainsi que les héritiers des ayants-droit, décédés au cours de ce même exercice, ont droit au montant intégral fixé plus haut, pour autant que les ouvriers(ères) intéressés remplissent les conditions d'octroi, jusqu'à la date de leur pension ou de leur décès.

Art. 5. Les heures au cours desquelles l'exécution du contrat de travail est suspendue en vertu des articles 28§2, 28§4 et 30 de la loi sur les contrats de travail du 3 juillet 1978 (moniteur belge du 22 août 1978), sont considérées comme heures assimilées à des heures de travail.

Art. 6. Conformément à l'article 6bis des statuts du Fonds, les employés(ées), membres d'une organisation syndicale, ont droit à une prime syndicale unique pour chaque mois entier presté dans l'année, déterminée bis-annuellement par la convention collective de travail.

Cette prime est accordée sur base d'un douzième du montant global annuel pour chaque mois durant lequel l'ayant droit est occupé dans une entreprise du secteur du gardiennage.

CHAPITRE II. *Prépension*

Art. 7. Pour pouvoir bénéficier de l'octroi de la prépension, le (la) travailleur(euse) ouvrier(ères), affilié(e) à une organisation syndicale ouvrière, introduit sa demande par l'entremise de ladite organisation syndicale.

Indien hij/zij niet bij een vakbond is aangesloten, moet hij/zij zijn/haar aanvraag rechtstreeks bij het Fonds indienen.

Art. 8. Elke overname van anciënniteit die naar behoren in de arbeidsovereenkomst van het mannelijke of vrouwelijke lid van het werkliedenpersoneel is opgenomen, komt in aanmerking voor het verkrijgen van het brugpensioen.

Een kopie van de arbeidsovereenkomst of van elk ander bewijsstuk moet in voorkomend geval bij de aanvraag om brugpensioen worden gevoegd.

Art. 9. Het mannelijke of vrouwelijke lid van het werkliedenpersoneel die tijdens zijn/haar activiteit heeft gewerkt in een land dat tot de Europese Gemeenschappen behoort, moet bewijzen dat hij/zij geregeld bijdragen heeft betaald aan het officiële orgaan voor de sociale zekerheid van dat land.

Art. 10. Voor de berekening van de verschuldigde vergoeding worden de dagen waarop het werk werd onderbroken wegens ziekte of arbeidsongeval gelijkgesteld met daadwerkelijk gewerkte dagen.

Art. 11. De maandelijksse brugpensioenvergoedingen worden door het Fonds voor Bestaanszekerheid pas betaald vanaf de maand vanaf welke het dossier volledig is en goedgekeurd is door het Fonds en door het betrokken bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Art. 12. De geneeskundige attesten die melding maken van een definitieve arbeidsongeschiktheid zijn niet toegestaan als bewijs voor de stopzetting van het werk.

S'il (si elle) n'est pas syndiqué(e), il(elle) introduit sa demande directement au Fonds.

Art. 8. Toute reprise d'ancienneté, dûment indiquée sur le contrat de travail de l'ouvrier(ère), entre en ligne de compte pour l'obtention de la prépension.

Une copie du contrat de travail ou de tout autre document justificatif, sera, dans ce cas, joint à la demande de prépension.

Art. 9. Le (la) travailleur(euse) ouvrier(ère) qui a durant son activité, travaillé, dans un pays ressortissant des communautés européennes doit prouver qu'il(elle) a cotisé(e), régulièrement auprès de l'organisme officiel de la sécurité social du pays considéré.

Art. 10. Pour le calcul de l'indemnité due, les journées d'interruptions de travail pour cause de maladie ou d'accident de travail, sont assimilées à des journées effectivement prestées.

Art. 11. Les indemnités mensuelles de prépension ne commencent à être liquidées par le Fonds de sécurité d'existence, qu'à dater du mois à partir duquel le dossier est complet et a reçu l'approbation du Fonds et du Bureau de l'administration de l'office de l'emploi concerné.

Art. 12. Les certificats médicaux indiquant une impossibilité de travail à titre définitif ne sont pas autorisés comme justification de cessation de travail.

Art. 13. De voorwaarden betreffende de toekenning van het conventionele brugpensioen worden vastgelegd door de wet.

Indien bijzondere sectorale voorwaarden worden vastgesteld, moeten zij het voorwerp zijn van een collectieve arbeidsovereenkomst die is goedgekeurd door het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten en bekrachtigd door een koninklijk besluit.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst moet het aanvullende bedrag aan werkgeversbijdragen bepalen dat aan het Fonds moet worden betaald en die de betaling van genoemde brugpensioenvergoedingen mogelijk moet maken.

De bijzondere sectorale voorwaarden zullen voor de verkrijging van het brugpensioen pas van toepassing zijn vanaf het ogenblik dat de collectieve arbeidsovereenkomst is ingediend bij en geregistreerd door de Griffie van het FOD werkgelegenheidsarbeid en sociaal overleg, zij zullen eveneens worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

HOOFDSTUK III.

Buitengewone vakantie-uitkering

Art. 14. Voor de berekening van de buitengewone vakantietoelage, vermeld in artikel 8 van de statuten van het Fonds worden de dagen arbeidsonderbreking wegens ziekte, gelijkgesteld met effectief gewerkte dagen en vergoed volgens de volgende formule :

In geval van ziekte van langer dan een maand wordt de 8,33 pct. buitengewone vakantietoelage met betrekking tot de eerste vier weken ziekte door de werkgever berekend op de bedragen die door hem zijn betaald.

Art. 13. Les conditions d'octroi de la prépension conventionnelle sont déterminées par la loi.

Si des conditions particulières sectorielles sont fixées, elles doivent faire l'objet d'une convention collective de travail entérinée par la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance et sanctionnée par un arrêté royal.

Cette convention collective de travail doit déterminer le montant complémentaire en cotisations patronales à verser au Fonds, devant permettre la liquidation des dites indemnités de prépension.

Les conditions particulières sectorielles ne seront d'application pour l'obtention de la prépension, qu'à partir du moment où la convention collective de travail aura été déposée et enregistrée au Greffe du SPF Emploi, Travail et Concertation Sociale, elles seront également publiées au Moniteur belge.

CHAPITRE III.

Allocation extraordinaire de vacances

Art. 14. Pour le calcul de l'allocation extraordinaire de vacances reprise à l'article 8 des statuts du Fonds, les journées d'interruption de travail pour cause de maladie, sont assimilés à des journées effectivement prestées et indemnisées au moyen de la formule suivante :

En cas de maladie de plus d'un mois, les 8,33 p.c. d'allocation extraordinaire de vacances se rapportant aux quatre premières semaines de maladie sont calculés par l'employeur, pour les montants payés par celui-ci

Zodra het ziekenfonds tegemoetkoming verleent zal het Fonds op het bedrag dat door het ziekenfonds is betaald het percentage van 8,33 pct. toevoegen. De ziekteperiode is in totaal gelijk aan maximum 312 dagen (inclusief gewaarborgd weekloon).

De gelijkstelling en de schadeloosstelling ten gevolge van een arbeidsongeval is begrepen in de maandelijkse betaling die door de arbeidsongevalverzekeraar van de werkgever wordt gedaan.

HOOFDSTUK V. *Formulieren*

Deel 1. Werklieden

Art. 16. Elk jaar wordt door het Fonds een formulier opgesteld en opgestuurd aan de mannelijke of vrouwelijke werklieden begin december, op de data die door de Raad van bestuur van het Fonds zijn vastgesteld.

Art. 17. Het model en de kleur van dit formulier worden elk jaar goedgekeurd door de Raad van bestuur van het Fonds die moet bijeenkomen uiterlijk vóór het einde van de maand oktober.

Geen enkele aanvullende berekening, toevoeging of wijziging is hoegenaamd toegestaan, behoudens unanieme beslissing van de Raad van bestuur.

Enkel de formulieren die door het Fonds zijn opgesteld, zijn geldig.

Dès intervention de la mutuelle et sur le montant versé par celle-ci, le Fonds appliquera le taux de 8,33 p.c.. L'ensemble de la période de maladie est de maximum 312 jours (salaires hebdomadaires garantis compris).

L'assimilation et l'indemnisation résultant d'un accident de travail est incorporée dans le versement mensuel effectué par l'assureur loi de l'employeur.

CHAPITRE V. *Formulaires*

Section 1. Ouvriers

Art. 16. Chaque année, un formulaire, est édité par le Fonds et envoyé aux travailleur(e)s début décembre, aux dates fixées, par le Conseil d'administration du Fonds.

Art. 17. Le modèle et la teinte de ce formulaire sont approuvés chaque année par le Conseil d'administration du Fonds, qui doit se tenir au plus tard avant la fin du mois d'octobre.

Aucun calcul supplémentaire, ajout ou changement quelconque, n'est autorisé sur le formulaire sauf décision unanime du Conseil d'administration.

Sont seuls valables les formulaires édités par le Fonds.

Art. 18 Aan de mannelijke of vrouwelijke werklieden mag geen enkel formulier worden overhandigd vóór het tijdstip, bepaald in bovenstaand artikel. De klachten betreffende het niet ontvangen hebben van het formulier moeten aan het Fonds worden overgemaakt na 15 januari en bij voorkeur vóór 31 maart.

Art. 19. Enerzijds krachtens de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers en anderzijds krachtens de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens mag het formulier dat bedragen inzake diverse bezoldigingen en privé-inlichtingen bevat, alleen onder gesloten omslag worden overhandigd aan elk mannelijk of vrouwelijk lid van het werkliedenpersoneel, die het vervolgens persoonlijk moet overhandigen aan de vakbondsorganisatie voor werklieden waarbij hij/zij is aangesloten.

Art. 20. Het ophalen van de formulieren door enige derde is niet toegestaan, behalve indien aan laatstgenoemde door de betrokken werkneme(e)m(st)er een handgeschreven volmacht wordt gegeven, die naar behoren is gedateerd en door laatstgenoemde is ondertekend.

Art. 21. De werkne(e)m(st)er bezorgt de 3 luiken van het formulier aan de vakbondsorganisatie voor werklieden waarbij hij/zij is aangesloten.

Art. 22. De nationale vakbondsorganisaties voor werklieden zijn belast met de betaling van alle voordelen die in het formulier zijn vermeld en tevens luik 3 vervolledigd aan de werknemers terug te sturen.

Art. 18. Aucun formulaire ne peut être remis aux ouvriers (ères), avant le moment déterminé à l'article ci-avant. Les plaintes concernant la non réception du formulaire doivent être transmises au fonds après le 15 janvier et de préférence avant le 31 mars.

Art. 19. D'une part, en vertu de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection des rémunérations et la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée d'autre part, le formulaire reprenant des montants en rémunérations diverses, ainsi que des renseignements d'ordre privés, ne peut être remis sous pli fermé à destination de chaque travailleur (euse) ouvrier (ère), le (la) quelle le remettra personnellement à l'organisation syndicale ouvrière à laquelle il (elle) est affilié(e).

Art. 20. Aucune collecte de formulaires par un tiers quelconque n'est autorisée, excepté sur remise à ce dernier par le travailleur concerné, d'une procuration manuscrite dûment datée et signée par ce dernier.

Art. 21. Le (la) travailleur(euse) remet les 3 volets du formulaire à l'organisation syndicale ouvrière auprès de laquelle il (elle) est affilié(e).

Art. 22. Les organisations syndicales nationales ouvrière sont chargées de la liquidation de tous les avantages repris au formulaire et de retourner le volet 3 complété au travailleur(euse).

Art. 23. Het mannelijke of vrouwelijke lid van het werkliedenpersoneel ondertekent genoemd formulier "voor voldaan".

Art. 24. De mannelijke of vrouwelijke werklieden die niet bij een vakbond zijn aangesloten, zenden luiken 1 en 2 van het formulier rechtstreeks aan het administratieve adres van het Fonds, dat zich zal belasten met de uitkering aan de begunstigden van de daarin vermelde voordelen.

Deel 2. Bedienden

Art. 25. Elk jaar wordt door het Fonds met het oog op de uitkering van de vakbondspremie aan het bediendepersoneel een formulier opgesteld en opgestuurd aan het bediendepersoneel begin maart van ieder jaar, op de data die door de Raad van bestuur van het Fonds zijn bepaald.

Art. 26. Het model en de kleur van dit formulier worden elk jaar goedgekeurd door de verruimde Raad van bestuur van het Fonds, die moet bijeenkomen uiterlijk vóór het einde van de maand oktober

Enkel de formulieren die door het Fonds zijn opgesteld zijn geldig.

Geen enkele aanvullende berekening, toevoeging of wijziging is hoegenaamd toegestaan, behoudens unanieme beslissing van de Raad van bestuur.

Art. 27. Aan de mannelijke of vrouwelijke bedienden mag geen enkel formulier worden overhandigd vóór het tijdstip, bepaald in bovenstaand artikel.

Art. 23. Le (la) travailleur(euse) ouvrier(ère) signe ledit formulaire "pour acquit".

Art. 24. Les travailleurs(euses) ouvriers(ères) non syndiqués(ées), expédient par voie postale, les volets 1 et 2 du formulaire, directement à l'adresse administrative du Fonds, lequel se chargera de liquider aux bénéficiaires, les avantages qui y sont repris.

Section 2. Employés

Art. 25. Chaque année, un formulaire pour le paiement de la prime syndicale employé(e) est édité par le Fonds, et envoyé aux employé(e)s début mars de chaque année, aux dates fixées, par le Conseil d'administration du Fonds.

Art. 26. Le modèle et la teinte de ce formulaire sont approuvés chaque année par le Conseil d'administration élargi du Fonds, qui doit se tenir au plus tard avant la fin du mois d'octobre.

Sont seuls valables les formulaires édités par le Fonds

Aucun calcul supplémentaire, ajout ou changement quelconque, n'est autorisé sur le formulaire sauf décision unanime du Conseil d'administration.

Art. 27. Aucun formulaire ne peut être remis aux employés(es), avant le moment déterminé à l'article ci-avant.

Art. 28. Enerzijds krachtens de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers en anderzijds krachtens de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens mag het formulier dat bedragen inzake privé-inlichtingen bevat onder gesloten omslag worden overhandigd aan elk mannelijk of vrouwelijk lid van het bediendepersoneel die het vervolgens persoonlijk moet overhandigen aan de vakbondsorganisatie waarbij hij/zij is aangesloten.

Art. 29. Het ophalen van de formulieren door enige derde bij de diensten die het formulier hebben opgesteld is niet toegestaan.

Art. 30. De mannelijke of vrouwelijke bediende bezorgt het formulier aan de vakbondsorganisatie waarbij hij/zij is aangesloten.

Art. 31. De nationale vakbondsorganisaties zijn belast met de betaling van alle voordelen die in het formulier zijn vermeld.

Art. 32. Het mannelijke of vrouwelijke lid van het bediendepersoneel ondertekent genoemd formulier "voor voldaan".

HOOFDSTUK VI. *Betalingen en voorschotten*

Art. 33 De betaling mag enkel door het Fonds worden gedaan op het bankrekeningnummer van de mannelijke of vrouwelijke werklieden.

Art. 28. D'une part, en vertu de la loi du 12 avril 1965 relative à la protection des rémunérations et la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée d'autre part, le formulaire reprenant des renseignements d'ordre privés, il doit être remis sous pli fermé à destination de chaque employé (e), le (la) quelle le remettra personnellement à l'organisation syndicale à laquelle il (elle) est affilié(e).

Art. 29. Aucune collecte de formulaires par un tiers quelconque auprès des services émetteurs du formulaire n'est autorisée.

Art. 30. L'employé (e) remet le formulaire à l'organisation syndicale auprès de laquelle il (elle) est affilié (e).

Art. 31. Les organisations syndicales nationales sont chargées de la liquidation de tous les avantages repris au formulaire.

Art 32 L'employé (e) signe ledit formulaire "pour acquit".

CHAPITRE VI. *Paiements et avances*

Art. 33. Le paiement sera effectué par le Fonds, uniquement sur le compte bancaire des travailleurs(euses) ouvriers(ères).

De vergoedingen die verschuldigd zijn aan de mannelijke of vrouwelijke werklieden worden uitgekeerd in de loop van de maand december van ieder jaar, op de data die door de Raad van bestuur van het Fonds zijn bepaald.

Art. 34. De voorschotten die bestemd zijn voor de nationale vakbondsorganisaties en die voorzien zijn voor de betaling van de voordelen die op de formulieren zijn vermeld, zullen worden overgeschreven op de bankrekeningen van laatstgenoemde, op de datum die ieder jaar door de Raad van bestuur wordt bepaald.

Art. 35. Om de administratiekosten te dekken die worden veroorzaakt door de uitkering aan zijn aangeslotenen van de vergoedingen die zijn vermeld in het formulier voor de buitengewone vakantieuitkering, ontvangt de vakbondsorganisatie voor werklieden van het Fonds een vergoeding die gelijk is aan 3,72 EUR per werkne(em)(st)er.

Art. 36. De vakbondsorganisaties hebben recht op een vergoeding die gelijk is aan 3,72 EUR voor de uitkering van de vakbondspremie aan de bij haar aangesloten bedienden.

HOOFDSTUK VII.

Aanvullende werkloosheidsvergoeding

Art. 37. Aan de mannelijke en vrouwelijke werklieden die economisch werkloos zijn, wordt een dagvergoeding toegekend, waarvan de duur en bedrag in het paritair comité worden bepaald.

Indien de werkman of werkvrouw economisch werkloos is, belast de werkgever, zich met de berekening van de vergoeding en keert hij die samen met zijn/haar loon uit.

Les indemnités dues aux travailleurs(euses) ouvriers(ères) sont liquidées dans le courant du mois de décembre de chaque année, aux dates fixées, par le Conseil d'administration du Fonds.

Art. 34. Les avances destinées aux organisations syndicales nationales et prévues pour la liquidation des avantages repris sur les formulaires, seront virées sur les comptes bancaires de ces dernières, à la date décidée, chaque année, par le Conseil d'administration.

Art. 35. Afin de couvrir les frais administratifs engendrés par la liquidation à ses affiliés, des indemnités reprises au formulaire d'allocation extraordinaire de vacances, l'organisation syndicale ouvrière recevra du fonds une indemnité égale à 3,72 EUR par travailleur(euse).

Art. 36. Les organisations syndicales ont droit à une indemnité égale à 3,72 EUR pour la liquidation à ses affiliés employés(ées) de la prime syndicale.

CHAPITRE VII.

Indemnité complémentaire de chômage

Art. 37. Une indemnité par jour est allouée aux travailleurs(euses) ouvriers (ères) mis(es) au chômage économique, dont la durée et le montant sont fixés en commission paritaire.

Si le(la) travailleur(euse) ouvriers (ères) est mis(se) en chômage économique, l'employeur se charge du calcul de l'indemnité et liquide celle-ci en même temps que son salaire.

Op vraag van de werkgevers, vergoedt het Fonds de werkgevers die op regelmatige wijze de patronale bijdragen aan het Fonds betaald hebben, per kwartaal op grond van de gegevens van de kruispuntbank

A la demande des employeurs, le Fonds rembourse trimestriellement les employeurs qui sont en ordre de paiement cotisations patronale auprès du Fonds, sur base des informations obtenues par la banque carrefour.

HOOFDSTUK VIII. Vertrouwelijkheid

Art. 38. De gegevens die nodig zijn voor het goede verloop van de uitbetaling van de verschillende voordelen door de tussenkomst van het Fonds, aan de werknemers uit de bewakingssector, zijn vertrouwelijk en worden slechts bewaard zolang als nodig is voor de uitbetaling van deze voordelen of zolang als voorzien door de wet, voor wat betreft de verplichte bewaring van bepaalde archieven

Elke werknemer heeft het recht om aan het Fonds de gegevens met betrekking tot zijn persoon op te vragen die in het bezit zijn van het Fonds; hiervoor dient hij een schriftelijke aanvraag aan het Fonds te richten, minstens veertien dagen op voorhand.

CHAPITRE VIII. Confidentialité

Art. 38. Les renseignements nécessaires à la bonne exécution de la liquidation des divers avantages octroyés par l'entremise du Fonds, aux travailleurs du secteur du gardiennage, sont confidentiels et ne sont conservés que le temps nécessaire à la liquidation desdits avantages ou que celui défini par la loi, pour ce qui concerne la conservation obligatoire de certaines archives.

Chaque travailleur a le droit de demander au Fonds, les renseignements qui le concernent et qui sont en possession du Fonds; pour ce faire, il y a lieu d'effectuer une demande écrite à l'adresse du Fonds, au moins quinze jours à l'avance.

HOOFDSTUK IX. *Loonbeslagen*

Art. 39. Voor de loonbeslagen die betrekking hebben op de mannelijke en/of vrouwelijke werknemers die zijn tewerkgesteld in de ondernemingen van de sector zal het Fonds voor bestaanszekerheid zelf de wettelijke afhoudingen uitvoeren op de Buitengewone Vakantietoelage.

Het Fonds zal tevens de beslaglegger antwoorden bij ter post aangetekende brief binnen de wettelijke termijn van vijftien dagen, die is vastgelegd door artikel 164 § 5, van het uitvoeringsbesluit van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. Een afschrift van dit schrijven wordt tevens aan betrokken werknemer en/of werkneemster opgestuurd.

Bij de opstelling van de afrekening op het einde van het jaar zal het Fonds rekening houden met het vermeld beslag, de vereiste inhoudingen doen en het bedrag ervan overmaken aan de beslaglegger.

CHAPITRE IX. *Saisies sur salaire*

Art. 39. En ce qui concerne les saisies sur salaires des travailleurs(euses) ouvriers(ères) occupés(ées) dans les entreprises du secteur, le Fonds de sécurité d'existence effectuera les retenues légales sur les allocations extraordinaire de vacances.

Le Fonds renverra sous pli recommandé, dans le délai légal de quinze jours prévu par l'article 164 § 5 de l'arrêté royal d'exécution du code des impôts sur les revenus, la déclaration de saisie reçue. Un exemplaire de cet envoi sera adressé au travailleurs(euses)

Lors du décompte de fin d'année, le Fonds effectuera, les retenues légales et les versera aux créanciers du travailleur (euse).